



ESPRESSO MAKER EASYPRESSO EA110

D • GR • NL • F • GB

D	Anleitung	3–14
	Vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie bitte die Sicherheitshinweise auf Seite 4.	
	Garantieabschnitt.....	23
	Garantieabschnitt Österreich.....	28

GR	Εγχειρίδιο Οδηγιών	3–14
	Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσσκευή για πρώτη φορά, διαβά- στε τις υποδείξεις ασφαλείας στη σελίδα 4.	
	Ενότητα «Εγγύηση».....	24–25

NL	Gebruiksaanwijzing	3–14
	Lees het veiligheidsadvies op pagina 5 voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt.	
	Garantievoorwaarden	26–27

F	Mode d'emploi	3–14
	Avant d'utiliser cet appareil pour la première fois, veuillez lire les consi- gnes de sécurité en page 5.	
	België	
	Waarborgvoorwaarden	29–30
	Belgique	
	Déclaration de conditions de garantie.....	30–31

GB	Instruction book.....	15–21
	Before using the appliance for the first time, please read the safety advice on page 16 carefully.	



D

Teile

- A. Stellung OFF („AUS“)
- B. Stellung ON („EIN“)
- C. Netzspannungsanzeige
- D. Heizungsanzeige
- E. Tassenablage
- F. Wassertankdeckel
- G. Wassertank
- H. Stellung „Kaffee/Heißwasser“
- I. Regler für Dampf/Heißwasser
- J. Düse für Dampf/Heißwasser
- K. Netzkabel und Stecker
- L. Stellung „Dampf“
- M. Wählschalter (für Espresso, Dampf oder Heißwasser)
- N. Brühkopf
- O. Abtropfgitter
- P. Tropfwanne
- Q. Filterhalter
- R. Filter für 1 Tasse
- S. Filter für 2 Tassen
- T. Messlöffel
- U. Stampfer

GR

Εξαρτήματα

- A. Θέση απενεργοποίησης (OFF)
- B. Θέση ενεργοποίησης (ON)
- C. Ενδεικτική λυχνία λειτουργίας
- D. Ενδεικτική λυχνία θέρμανσης
- E. Στήριγμα φλιτζανιού
- F. Κάλυμμα δοχείου νερού
- G. Δοχείο νερού
- H. Θέση για καφέ/ζεστό νερό
- I. Ρυθμιστής ατμού/ζεστού νερού
- J. Ακροφύσιο ατμού/ζεστού νερού
- K. Καλώδιο ρεύματος & βύσμα
- L. Θέση για ατμό
- M. Επιλογέας (για καφέ, ατμό ή ζεστό νερό)
- N. Κεφαλή βράσης
- O. Πλέγμα συλλογής σταγονιδίων
- P. Δίσκος συλλογής σταγονιδίων
- Q. Θήκη φίλτρου
- R. Φίλτρο για 1 φλιτζάνια
- S. Φίλτρο για 2 φλιτζάνια
- T. Κουτάλι μεζούρα
- U. Γουδί

NL

Onderdelen

- A. Stand OFF (Uit)
- B. Stand ON (Aan)
- C. Aan/uit-indicatielampje
- D. Verwarmings-indicatielampje
- E. Kopjesplateau
- F. Waterreservoirklep
- G. Waterreservoir
- H. Koffie/heet water-stand
- I. Stoom/heet water-knop
- J. Stoom/heet water-pijp
- K. Netsnoer & stekker
- L. Stoomstand
- M. Keuzeknop (voor espresso, stoom of heet water)
- N. Koffie-uitloop
- O. Druppelrooster
- P. Opvangbak
- Q. Filterhouder
- R. 1-kopsfilter
- S. 2-kopsfilter
- T. Maatscheepje
- U. Aanstamper

F

Éléments

- A. Position OFF (« arrêt »)
- B. Position ON (« marche »)
- C. Voyant d'alimentation
- D. Voyant de chauffe
- E. Repose tasse
- F. Couvercle du réservoir d'eau
- G. Réservoir d'eau
- H. Sélection café/eau chaude
- I. Sélecteur de vapeur/eau chaude
- J. Buse vapeur/eau chaude
- K. Cordon d'alimentation et fiche
- L. Position vapeur
- M. Bouton de sélection (espresso, vapeur ou eau chaude)
- N. Percolateur
- O. Grille égouttoir
- P. Bac de récupération des liquides
- Q. Porte-filtre
- R. Filtre pour 1 tasse
- S. Filtre pour 2 tasses
- T. Cuillère doseur
- U. Tampon

D

Lesen Sie die nachfolgenden Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Maschine zum ersten Mal in Betrieb nehmen.

- Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit fehlender Erfahrung und Kenntnissen dürfen dieses Gerät nur unter Aufsicht oder nach Anleitung durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person benutzen.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um zu gewährleisten, dass diese mit dem Gerät nicht spielen.
- Das Gerät darf nur an Stromquellen angeschlossen werden, deren Spannung und Frequenz mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen!
- Das Gerät niemals benutzen oder handhaben, wenn
 - das Netzkabel beschädigt ist,
 - das Gehäuse beschädigt ist.
- Das Gerät darf nur an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden. Bei Bedarf kann ein Verlängerungskabel verwendet werden, das mit 10 A belastbar ist.

- Ein beschädigtes Gerät oder Netzkabel muss vom Hersteller, von seinem Service-Vertreter oder einer entsprechend qualifizierten Person instandgesetzt werden, um Gefahren zu vermeiden
- Stellen Sie das Gerät immer auf eine ebene, waagrechte Fläche.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es an die Netzspannung angeschlossen ist.
- Nach der Benutzung sowie vor dem Reinigen und Pflegen ist das Gerät auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen.
- Das Gerät und seine Zubehörteile werden im Betrieb heiß. Bedienen Sie es nur an den vorgesehenen Griffen und Knöpfen. Lassen Sie es vor dem Reinigen oder Aufbewahren abkühlen.
- Das Netzkabel darf nicht mit heißen Teilen des Geräts in Berührung kommen.
- Nehmen Sie den Filterhalter während des Brühvorgangs nicht heraus, weil das Gerät unter Druck steht. **Es besteht Verbrennungsgefahr.**
- Bei der Nutzung der Dampffunktion kann heißes Wasser vom Brühkopf tropfen. **GEFAHR! Das Wasser ist heiß und es besteht Verbrühungsgefahr.**

- Beim Öffnen des Dampfventils spritzt etwas heißes Wasser heraus. Seien Sie vorsichtig und öffnen Sie das Dampfventil langsam. **GEFAHR! Das Wasser ist heiß und es besteht Verbrühungsgefahr.**
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeit.
- Überschreiten Sie die am Gerät angezeigte maximale Füllmenge nicht.
- Füllen Sie den Wassertank nur mit kaltem Wasser, niemals mit Milch oder anderen Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn kein Wasser in den Tank eingefüllt ist.
- Betreiben Sie das Gerät nicht ohne Tropfwanne oder Abtropfgitter.
- Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt bestimmt. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für mögliche Schäden, die durch unsachgemäße oder fehlerhafte Benutzung verursacht wurden.

GR

Διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη μηχανή.

- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων και παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός αν υπάρχει επίβλεψη ή έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Πρέπει να επιβλέπετε τα μικρά παιδιά, για να βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί μόνο σε παροχή ρεύματος του οποίου η τάση και η συχνότητα συμμορφώνονται με τις προδιαγραφές που αναγράφονται στην πλακέτα με τα χαρακτηριστικά της συσκευής!
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε και μην πιάνετε τη συσκευή αν
 - το καλώδιο ρεύματος έχει υποστεί ζημία,
 - το περίβλημα έχει υποστεί ζημία.
- Η συσκευή πρέπει να συνδέεται μόνο σε γειωμένη πρίζα. Αν χρειαστεί, μπορεί να χρησιμοποιηθεί καλώδιο προέκτασης κατάλληλο για 10 A.

- Εάν υπάρχει βλάβη στη συσκευή ή στο καλώδιο τροφοδοσίας, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις ή από άλλο εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου.
- Τοποθετείτε πάντα τη συσκευή σε μια επίπεδη, λεία επιφάνεια.
- Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη όταν είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- Απενεργοποιείτε τη συσκευή και αποσυνδέετε το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα κάθε φορά μετά τη χρήση, πριν τον καθαρισμό και πριν τη φροντίδα της.
- Η συσκευή και τα εξαρτήματά της θερμαίνονται υπερβολικά κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Χρησιμοποιείτε μόνο τις ενδεδειγμένες λαβές και χερούλια. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν την καθαρίσετε ή την αποθηκεύσετε.
- Το καλώδιο ρεύματος δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με τα καύσα μέρη της συσκευής.
- Μην αφαιρείτε τη βάση του φίλτρου κατά τη διάρκεια της διαδικασίας βράσης, διότι η συσκευή βρίσκεται υπό πίεση. **Υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων.**

- Όταν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ατμού, λίγο καυτό νερό ενδέχεται να στάξει από την κεφαλή βράσης. **KΙΝΔΥΝΟΣ! Το νερό είναι καυτό, υπάρχει κίνδυνος εγκαυματος.**
- Όταν ανοίγετε τη βαλβίδα ατμού, εξέρχεται ένας πίδακας καυτού νερού. Να είστε προσεκτικοί και να ανοίγετε τη βαλβίδα αργά. **KΙΝΔΥΝΟΣ! Το νερό είναι καυτό, υπάρχει κίνδυνος εγκαυματος.**
- Μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή σε άλλο υγρό.
- Μην υπερβαίνετε τον μέγιστο όγκο πλήρωσης που αναγράφεται στις συσκευές.
- Γεμίστε το δοχείο νερού μόνο με κρύο νερό, ποτέ με γάλα ή άλλα υγρά.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς να έχετε γεμίσει το δοχείο νερού.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς να έχετε τοποθετήσει τον δίσκο ή το πλέγμα συλλογής σταγονιδίων.
- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ενδεχόμενη ζημία που προκλήθηκε από ανάρμοστη ή εσφαλμένη χρήση.

NL

Lees de volgende instructies aandachtig door voordat u het apparaat voor de eerste keer in gebruik neemt.

- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of personen zonder ervaring of kennis, tenzij zij worden begeleid bij of zijn geïnstrueerd over het gebruik van het apparaat door iemand die de verantwoordelijkheid draagt voor hun veiligheid.
- Let op dat kinderen niet met het apparaat spelen.
- Het apparaat mag alleen worden aangesloten op een stroomtoevoer waarvan de spanning en frequentie voldoen aan de specificaties op het classificatieplaatje!
- U mag het apparaat nooit gebruiken of oppakken als
 - het netsnoer beschadigd is;
 - de behuizing beschadigd is.
- Het apparaat mag alleen worden aangesloten op een geaard stopcontact. Indien nodig kan een verlengsnoer worden gebruikt dat geschikt is voor 10 A.

- Als het apparaat of de voedingskabel is beschadigd, moet het apparaat worden vervangen om risico's te vermijden.
- Plaats het apparaat altijd op een vlakke, horizontale ondergrond.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter wanneer het is aangesloten op het elektriciteitsnet.
- Het apparaat moet worden uitgeschakeld en de stekker moet altijd na gebruik uit het stopcontact worden gehaald voordat het apparaat wordt gereinigd.
- Het apparaat en de toebehoren worden heet tijdens gebruik. Gebruik alleen de voor gebruik bestemde hendels en knoppen. Laat het apparaat eerst even afkoelen voordat u het reinigt of opbergt.
- Het netsnoer mag niet in contact komen met een van de hete onderdelen van het apparaat.
- Verwijder de filterhouder niet tijdens het koffiezetten, want het apparaat staat onder druk. **Dit kan brandwonden veroorzaken.**

- Wanneer de stoomfunctie wordt gebruikt, kan er heet water uit de koffieuitloop druppelen. **GEVAAR! Het water is heet. Pas op dat u zich niet brandt.**
- Wanneer u de stoomklep opent, komt er een scheut heet water naar buiten. Open de stoomklep daarom voorzichtig. **GEVAAR! Het water is heet. Pas op dat u zich niet brandt.**
- Dompel het apparaat niet onder in water of een andere vloeistof.
- Vul het apparaat niet met meer water dan de maximaal toegestane hoeveelheid zoals op het apparaat is aangegeven.
- Vul het waterreservoir alleen met koud water, gebruik nooit melk of andere vloeistoffen.
- Gebruik het apparaat niet als het waterreservoir niet is gevuld.
- Gebruik het apparaat niet zonder de opvangbak of het druppelrooster.
- Dit apparaat is alleen bestemd voor huishoudelijk gebruik. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor mogelijke schade als gevolg van onbehoorlijk of onjuist gebruik.

D
GR
NL
F

GB

F

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, il est impératif de lire attentivement les instructions suivantes.

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont diminuées, ou qui ne disposent pas des connaissances ou de l'expérience nécessaires, à moins qu'elles n'aient été formées ou encadrées pour l'utilisation de cet appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent être surveillés, pour éviter qu'ils ne jouent avec cet appareil.
- L'appareil doit être branché sur un réseau électrique correspondant à la tension et à la fréquence d'alimentation indiquées sur la plaque signalétique.
- Ne jamais utiliser ou prendre l'appareil si
 - le cordon d'alimentation est endommagé,
 - le boîtier est endommagé.
- L'appareil doit être raccordé à la terre. Si nécessaire, il est possible d'utiliser une rallonge compatible 10 A.

- Si l'appareil ou le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, l'un de ses réparateurs ou toute autre personne dûment qualifiée, afin d'éviter tout danger.
- Toujours placer l'appareil sur une surface plane et horizontale.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique.
- Lorsqu'il n'est plus utilisé, éteindre et débrancher l'appareil avant de le nettoyer.
- Pendant le fonctionnement, l'appareil et les accessoires sont chauds. Utiliser exclusivement les poignées et les boutons indiqués. Laisser l'appareil refroidir avant de le nettoyer ou de le ranger.
- Le cordon d'alimentation ne doit jamais entrer en contact avec les parties chaudes de l'appareil.
- Ne pas retirer le porte-filtre pendant la percolation car l'appareil est sous pression. **Il existe un réel risque de brûlure.**

- Lors de l'utilisation de la fonction vapeur, il se peut que de la vapeur goutte du percolateur. **DANGER ! L'eau est chaude, il y a un réel risque de s'ébouillanter.**
- Lors de l'ouverture du robinet de vapeur, de l'eau chaude est éjectée. Procéder prudemment et ouvrir le robinet de vapeur lentement. **DANGER ! L'eau est chaude, il y a un réel risque de s'ébouillanter.**
- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ni dans aucun autre liquide.
- Ne pas dépasser le niveau de remplissage maximum indiqué sur l'appareil.
- Remplir le réservoir uniquement avec de l'eau froide, jamais avec du lait ou un autre liquide.
- Ne pas utiliser l'appareil si le réservoir d'eau n'a pas été préalablement rempli.
- Ne pas utiliser l'appareil sans que le bac de récupération des liquides ou la grille égouttoir soient en place.
- Cet appareil est exclusivement destiné à un usage domestique. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de l'appareil.



D

1. Stellen Sie die Maschine auf eine ebene Fläche und befüllen Sie den Tank mit kaltem Wasser. (Die Maschine darf nicht mit leerem Tank betrieben werden!) Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose. Drehen Sie den Wahlschalter in die Stellung **ON**.

2. Stellen Sie bei der erstmaligen Inbetriebnahme eine Schüssel auf das Abtropfgitter. Wenn die grüne Anzeige leuchtet, ist der Heizvorgang abgeschlossen. Drehen Sie den Wahlschalter in die Position   und lassen Sie einen vollen Wassertank durch die Maschine laufen, um das Heizungssystem zu spülen.

3. Wählen Sie den Filter für eine oder zwei Tassen, setzen Sie ihn in den Filterhalter ein und füllen Sie ihn mit gemahlenem Kaffee (einen bzw. zwei Dosieröffel je nach gewünschter Anzahl Tassen). Drücken Sie das Kaffeepulver mit dem Stampfer fest in den Filter.

GR

1. Τοποθετήστε τη μηχανή σε μια επίπεδη επιφάνεια και γεμίστε το δοχείο με κρύο νερό. (Η μηχανή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται με άδειο δοχείο!) Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος στην πρίζα. Περιστρέψτε τον επιλογέα στη θέση **ON**.

2. Όταν θέτετε το μηχάνημα σε λειτουργία για πρώτη φορά, τοποθετήστε ένα μπολ στο πλέγμα συλλογής σταγονιδίων. Όταν η πράσινη λυχνία ανάψει, η προθέρμανση έχει ολοκληρωθεί. Περιστρέψτε τον επιλογέα στη θέση   και αφήστε ένα γεμάτο δοχείο νερού να περάσει από τη μηχανή για να ξεπλύνει το σύστημα προθέρμανσης.

3. Επιλέξτε φίλτρο για ένα ή δύο φλιτζάνια, τοποθετήστε το στη βάση φίλτρου και γεμίστε το με αλεσμένο καφέ (μια κουταλιά για μονό εσπρέσσο, δύο κουταλιές για διπλό). Πιέστε καλά τον αλεσμένο καφέ στο φίλτρο χρησιμοποιώντας το γουδί..

NL

1. Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond en vul het reservoir met koud water. (Het apparaat mag niet worden gebruikt met een leeg reservoir!) Steek het netsnoer in het stopcontact. Draai de keuzeknop in de stand **ON** (Aan).

2. Wanneer u het apparaat voor de eerste keer aanzet, zet u een kom op het druppelrooster. Wanneer het groene lampje aangaat, is het apparaat voldoende verwarmd. Draai de keuzeknop in de stand   en laat een vol reservoir met water door het apparaat lopen om het verwarmingssysteem door te spoelen.

3. Kies het filter voor een of twee kopjes, plaats het in de filterhouder en vul het met gemalen koffie (één schepje voor een enkele espresso, twee schepjes voor een dubbele). Druk de gemalen koffie stevig in het filter met de aanstampers.

F

1. Placez la machine sur une surface plane et remplissez le réservoir d'eau froide. (Ne pas utiliser l'appareil lorsque le réservoir est vide !) Branchez le cordon d'alimentation sur le secteur. Positionnez le bouton de sélection sur « **ON** ».

2. Lors de la première utilisation de l'appareil, placez un bol sur la grille égouttoir. Lorsque le voyant vert s'allume, le chauffage est terminé. Positionnez le bouton sur   et laissez passer un plein réservoir d'eau dans l'appareil afin de rincer le système de chauffe.

3. Choisissez un filtre pour une ou deux tasses, placez-le sur le porte-filtre et remplissez-le de café moulu (une cuillère pour un espresso, deux cuillères pour un double). Pressez fermement le café moulu dans le filtre à l'aide du tampon.



4. Setzen Sie den Filterhalter ein.

Stellen Sie eine oder zwei Tassen auf das Abtropfgitter. Der Aufheißvorgang ist beendet und die Maschine ist zur Espresso-Zubereitung bereit, wenn die grüne Heizanzeige leuchtet. Drehen Sie den Wahlschalter in die Stellung .

4. Τοποθετήστε τη βάση του φίλτρου στη θέση της.

Τοποθετήστε ένα ή δύο φλιτζάνια επάνω στο πλέγμα συλλογής σταγονιδίων. Η προθέρμανση ολοκληρώνεται και η μηχανή είναι έτοιμη για παρασκευή εσπρέσσο μόλις ανάψει η πράσινη ενδεικτική λυχνία. Περιστρέψτε τον επιλογέα στη θέση .

4. Plaats de filterhouder op de juiste plaats. Plaats een of twee kopjes op het druppelrooster. Zodra het apparaat voldoende is opgewarmd, gaat het groene verwarmingsindicatielampje aan en is het apparaat klaar voor het maken van espresso. Draai de keuzeknop in de stand .

4. Mettez le porte-filtre en place.

Positionnez une ou deux tasses sur la grille égouttoir. Le chauffage est terminé et l'appareil est prêt à faire l'espresso lorsque le voyant de chauffe vert s'allume. Positionnez le bouton de sélection sur .



5. Espresso beginnt durch den Kaffeeauslass zu fließen – drehen Sie den Wahlschalter auf **OFF**, wenn die gewünschte Menge erreicht ist. (Die Heizanzeige leuchtet oder erlischt, während der Thermostat das Wasser auf der richtigen Temperatur hält).

5. Ο εσπρέσσο αρχίζει να ρέει από το στόμιο εξόδου του καφέ – περιστρέψτε τον επιλογέα στη θέση **OFF** όταν το φλιτζάνι γεμίσει με την επιθυμητή ποσότητα. (Η ενδεικτική λυχνία προθέρμανσης ανάβει και σβήνει, καθώς ο θερμοστάτης διατηρεί το νερό στη σωστή θερμοκρασία).

5. De espresso begint uit de koffieuitloop te lopen – draai de keuzeknop in de stand **OFF** (Uit) zodra u de gewenste hoeveelheid koffie hebt. (Het verwarmingsindicatielampje gaat aan en uit omdat de thermostaat het water op de juiste temperatuur houdt).

5. L'espresso commence à couler par la sortie café – lorsque vous avez la quantité voulue, positionnez le bouton sur « **OFF** ». (Le voyant de chauffe s'allume et s'éteint pendant que le thermostat maintient l'eau à la bonne température).



6. Nach dem Brühvorgang können Sie den Filterhalter abnehmen. Drehen Sie ihn nach links und aus der Halterung. Entfernen Sie das verbrauchte Kaffeepulver aus dem Filter, indem Sie diesen leicht gegen die Kante eines Abfallbehälters klopfen. Nehmen Sie den Filter heraus, reinigen Sie ihn mit Wasser und trocknen Sie ihn mit einem Tuch ab.

6. Μετά τη βράση, μπορείτε να αφαιρέσετε τη βάση του φίλτρου. Περιστρέψτε την προς τα αριστερά και τραβήξτε την από την υποδοχή της. Αφαιρέστε από το φίλτρο τα κατακάθια του καφέ χτυπώντας το ελαφρά στην άκρη ενός κάδου απορριμμάτων. Βγάλτε το φίλτρο, καθαρίστε το με νερό και σκουπίστε το με ένα πανί.

6. Zodra de koffie is gezet, kunt u de filterhouder verwijderen. Draai de houder naar links en neem deze uit het apparaat. Verwijder het gebruikte koffiedik van het filter door hiermee licht tegen de rand van een afvalbak te tikken. Neem het filter uit, maak het schoon met water en droog het met een doek.

6. Une fois la percolation terminée, vous pouvez retirer le porte-filtre. Tournez-le vers la gauche et dégagez-le du dispositif de maintien. Retirez le marc du filtre en tapotant doucement ce dernier contre le bord d'une poubelle. Sortez le filtre, nettoyez-le à l'eau puis séchez-le à l'aide d'un chiffon.

D
GR
NL
F

GB



D

1. Die Verwendung von Dampf

eignet sich zum Aufschäumen von Milch und zum Erhitzen von Flüssigkeiten. Drehen Sie den Wahlschalter in die Stellung ☼. Wenn die grüne Heizungsanzeige leuchtet, ist die Maschine zur Dampferzeugung bereit. (Das Austreten von etwas Wasser aus dem Brühkopf ist normal.)



2. Stellen Sie eine Schüssel unter die Dampfdüse

und drehen Sie den Dampfgregler **vorsichtig** gegen den Uhrzeigersinn (A). Aus der Düse tritt etwas Wasser und danach ein **starker Strahl** Dampf aus. Schalten Sie den Dampfstrahl ab, indem Sie den Dampfgregler im Uhrzeigersinn drehen (B).



3. Tauchen Sie die Dampfdüse in ein hitzebeständiges Gefäß mit Milch/Flüssigkeit, und drehen Sie dieses kreisförmig.

(Die Düse sollte den Gefäßboden nicht berühren). Drehen Sie den Dampfgregler gegen den Uhrzeigersinn. Lassen Sie die Düse so lange im Gefäß, bis der gewünschte Schäumungsgrad erreicht ist.

GR

1. Ο ατμός μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να παρασκευάσετε αφρόγαλα ή για να ζεστάνετε υγρά.

Περιστρέψτε τον επιλογέα στη θέση ☼. Όταν η πράσινη ενδεικτική λυχνία προθέρμανσης ανάψει, η μηχανή είναι έτοιμη να παράγει ατμό. (Κάποια ποσότητα νερού εξέρχεται από την κεφαλή βράσης, αυτό είναι φυσιολογικό.)

2. Τοποθετήστε ένα μπολ κάτω από το ακροφύσιο ατμού και περιστρέψτε με προσοχή τον ρυθμιστή ατμού αριστερόστροφα (A).

Κάποια ποσότητα νερού εξέρχεται από το ακροφύσιο, και ακολουθεί **έναν ισχυρό πίδακα** ατμού. Για να σταματήσει ο πίδακας, περιστρέψτε τον ρυθμιστή ατμού δεξιόστροφα (B).

3. Βυθίστε το ακροφύσιο ατμού σε ένα ανθεκτικό στη θερμότητα δοχείο με νερό/υγρό, και περιστρέψτε το δοχείο κυκλικά.

(Το ακροφύσιο δεν πρέπει να αγγίζει τον πάτο του δοχείου). Περιστρέψτε τον ρυθμιστή ατμού αριστερόστροφα. Κρατήστε το ακροφύσιο μέσα στο δοχείο μέχρι να έχετε την επιθυμητή ποσότητα αφρογάλακτος.

NL

1. Stoom kan worden gebruikt

om melk op te schuimen of om vloeistoffen te verwarmen. Draai de keuzeknop in de stand ☼. Wanneer het groene verwarmingsindicatielampje aangaat, is het apparaat klaar voor het maken van stoom. (Er kan wat water uit de koffie-uitloop komen; dit is normaal.)

2. Zet een kommetje onder het stoommondstuk

en draai de stoomknop **voorzichtig** linksom (A). Er komt eerst wat water uit het mondstuk, gevolgd door een **krachtige** stoomstoot. Stop deze door de stoomknop rechtsom te draaien (B).

3. Dompel het stoommondstuk

onder in een hittebestendige kan met melk/vloeistof en maak een ronddraaiende beweging. (Het mondstuk mag de bodem van de kan niet raken). Draai de stoomknop linksom. Houd het mondstuk in de kan tot de melk voldoende is opgeschuimd.

F

1. Il est possible d'utiliser de la vapeur pour former une mousse de lait ou pour chauffer des liquides.

Positionnez le bouton de sélection sur ☼. Lorsque le voyant de chauffe vert s'allume, l'appareil est prêt à produire de la vapeur. (Une petite quantité d'eau sortira par le percolateur, ceci est normal.)

2. Placez un bol sous la buse vapeur

et tournez **doucement** le sélecteur de vapeur vers la gauche (A). Une petite quantité d'eau sortira par la buse, suivie d'un **puissant jet** de vapeur. Arrêtez le jet en tournant le sélecteur de vapeur vers la droite (B).

3. Immergez la buse vapeur dans un récipient de lait/de liquide ne craignant pas la vapeur

et déplacez le récipient selon un mouvement circulaire. (La buse ne doit pas venir au contact du fond du récipient). Tournez le sélecteur de vapeur vers la gauche. Maintenez le bec dans le récipient jusqu'à obtention de la quantité de mousse désirée.



4. Stellen Sie eine Schüssel unter die Dampfdüse und drehen Sie den Dampfbregler einige Sekunden lang gegen den Uhrzeigersinn, um die Dampfdüse von heißem Wasser bzw. heißer Milch zu befreien. Drehen Sie den Wahlschalter in die Stellung **OFF**. Lassen Sie das Dampfrohr abkühlen und reinigen Sie es mit einem Tuch.

4. Τοποθετήστε ένα μπολ κάτω από το ακροφύσιο ατμού και περιστρέψτε τον ρυθμιστή ατμού αριστερόστροφα για μερικά δευτερόλεπτα, για να απομακρύνετε το ζεστό νερό/γάλα από το ακροφύσιο (A). Περιστρέψτε τον επιλογέα στη θέση **OFF**. Αφήστε το σωλήνα ατμού να κρυώσει και στη συνέχεια καθαρίστε τον με ένα πανί.

4. Zet een kommetje onder het stoommondstuk en draai de stoomknop enkele seconden linksom om heet water/melk van het mondstuk te verwijderen. Draai de keuzeknop in de stand **OFF** (Uit). Laat het stoompijpje afkoelen en reinig het met een doek.

4. Placez un bol sous la buse vapeur et tournez le sélecteur de vapeur quelques secondes vers la gauche pour évacuer l'eau/le lait de la buse. Positionnez le bouton de sélection sur « **OFF** ». Laissez refroidir le tuyau de vapeur puis nettoyez-le à l'aide d'un chiffon.

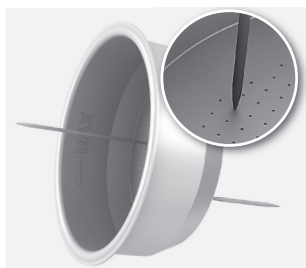


5. Für heißes Wasser stellen Sie ein Gefäß unter die Dampfdüse, drehen Sie den Wahlschalter in Stellung ☐ | ☐ und den Dampfbregler gegen den Uhrzeigersinn (A). Heißes Wasser tritt aus der Düse aus. Zum Beenden drehen Sie den Wahlschalter in die Stellung **OFF**. Drehen Sie dann den Dampfbregler im Uhrzeigersinn (B).

5. Για ζεστό νερό, τοποθετήστε ένα φλιτζάνι κάτω από το ακροφύσιο ατμού, περιστρέψτε τον επιλογέα αριστερόστροφα (A). Από το ακροφύσιο εξέρχεται ζεστό νερό. Για να σταματήσει, περιστρέψτε τον επιλογέα πίσω στη θέση **OFF**. Στη συνέχεια, περιστρέψτε τον ρυθμιστή ατμού δεξιόστροφα (B).

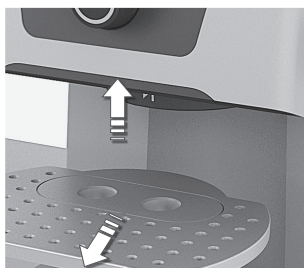
5. Voor heet water zet u een kopje onder het stoommondstuk, draait u de keuzeknop in de stand ☐ | ☐ en draait u de stoomknop linksom (A). Er komt heet water uit het mondstuk. Als u wilt stoppen, draait u de keuzeknop terug in de stand **OFF** (Uit). Draai vervolgens de stoomknop rechtsom (B).

5. Pour obtenir de l'eau chaude, placez une tasse sous la buse vapeur, positionnez le bouton de sélection sur ☐ | ☐ puis tournez le sélecteur de vapeur vers la gauche (A). De l'eau chaude coule par la buse. Pour arrêter l'écoulement, positionnez le bouton de sélection sur « **OFF** ». Tournez ensuite le sélecteur de vapeur vers la droite (B).

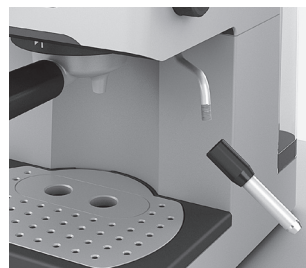


D

1. Schalten Sie die Maschine aus und lassen Sie sie abkühlen. Wischen Sie alle äußeren Flächen mit einem feuchten Tuch ab. Reinigen Sie verstopfte Öffnungen des Filters und den Filterhalter mit einem Stift oder einer kleinen Bürste.



2. Nehmen Sie das Abtropfgitter heraus, leeren und spülen Sie die Tropfwanne. Wischen Sie Wanne und Gitter mit einem Tuch ab und setzen Sie sie wieder ein.



3. Lösen Sie die Dampfdüse und waschen Sie sie unter fließendem Wasser. Reinigen Sie das Dampfrohr mit einem Tuch. Nehmen Sie den Wassertank heraus und spülen Sie ihn unter fließendem Wasser.

GR

1. Απενεργοποιήστε τη μηχανή και αφήστε τη να κρυώσει. Σκουπίστε όλες τις εξωτερικές επιφάνειες με ένα υγρό πανί. Καθαρίστε τις φραγμένες οπές του φίλτρου και της βάσης με μια καρφίτσα ή μια μικρή βούρτσα.

2. Αφαιρέστε ανασκλώνοντας και τραβώντας το πλέγμα συλλογής σταγονιδίων, αδειάστε το και ξεπλύνετε τον. Σκουπίστε τον δίσκο και το πλέγμα με ένα πανί πριν τα τοποθετήσετε ξανά στη θέση του.

3. Λασκάρετε το ακροφύσιο ατμού και πλύνετε το με τρεχούμενο νερό. Καθαρίστε τον σωλήνα ατμού με ένα πανί. Αφαιρέστε το δοχείο νερού και ξεπλύνετε το με τρεχούμενο νερό.

NL

1. Zet het apparaat uit en laat het afkoelen. Veeg alle oppervlakken aan de buitenkant schoon met een vochtige doek. Reinig verstopte openingen in het filter en de filterhouder met een pennetje of borsteltje.

2. Til het druppelrooster uit het apparaat, leeg de opvangbak en spoel deze om. Veeg de opvangbak en het rooster schoon met een doek voordat u deze terugplaatst.

3. Maak het stoommondstuk los en was het af onder stromend water. Reinig de stoompijp met een doek. Til het waterreservoir uit het apparaat en spoel het af met stromend water.

F

1. Éteignez l'appareil et laissez-le refroidir. Essuyez toutes les surfaces externes avec un chiffon humide. Nettoyez les trous bouchés du filtre et du porte-filtre à l'aide d'une aiguille ou d'une petite brosse.

2. Soulevez la grille égouttoir, videz et rincez le bac de récupération des liquides. Essuyez le bac et la grille à l'aide d'un chiffon avant de les remettre en place.

3. Ôtez la buse vapeur et lavez-la à l'eau courante. Nettoyez la buse vapeur avec un chiffon. Sortez le réservoir d'eau et rincez-le à l'eau courante.



1. Regelmäßiges Entkalken abhängig von der Wasserhärte empfohlen. Nehmen Sie den Brühkopf ab (dabei Teile zusammen lassen) und füllen Sie dann den Tank mit Wasser/Entkalkungsmittel gemäß der Anleitung des betreffenden Produkts. **Achten Sie darauf, dass der Filter richtig festgezogen ist**, wenn Sie die Teile wieder einsetzen.

1. Η αφαλάτωση συνίσταται τακτικά, ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού. Αφαιρέστε την κεφαλή βράσης (κρατήστε μαζί τα εξαρτήματα) πριν γεμίσετε το δοχείο με νερό/αποσκληρυντικό σύμφωνα με τις οδηγίες του προϊόντος. **Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο είναι καλά σφιγμένο** όταν επανατοποθετείται τα εξαρτήματα.

1. Regelmatig ontkalken wordt aanbevolen, afhankelijk van de hardheid van het water. Verwijder de koffie-uitloop (houd de onderdelen bij elkaar) en vul vervolgens het reservoir met water of een ontkalkingsproduct volgens de instructies bij het product. **Zorg dat het filter goed vastzit** wanneer u de onderdelen terugplaatst.

1. Il est recommandé de procéder régulièrement à un détartrage. Retirer le percolateur (ne pas séparer les éléments) avant de remplir le réservoir d'eau/de détartrer en fonction des instructions portées sur l'emballage du produit. Lorsque vous remettez les éléments en place, **veillez à ce que le filtre soit correctement installé.**



2. Schalten Sie die Maschine ein und heizen Sie sie auf. Stellen Sie eine Schüssel auf das Abtropfgitter. Drehen Sie den Wahlschalter in die Stellung ☐|☐ und lassen Sie 1/3 der Lösung durch das System laufen. Warten Sie 10 Minuten in Stellung **ON**, stellen Sie eine Schüssel unter das Dampfrohr und drehen Sie den Dampfgregler gegen den Uhrzeigersinn.

2. Ενεργοποιήστε το μηχάνημα και προθερμάνετέ το. Τοποθετήστε ένα μπολ επάνω στο πλέγμα συλλογής σταγονιδίων. Περιστρέψτε τον επιλογέα στη θέση ☐|☐ και αφήστε το 1/3 του διαλύματος να περάσει μέσα από το σύστημα. Περιμένετε 10 λεπτά στη θέση **ON**, τοποθετήστε ένα μπολ κάτω από το σωλήνα ατμού και περιστρέψτε τον ρυθμιστή ατμού αριστερόστροφα.

2. Schakel het apparaat in en wacht tot het is opgewarmd. Plaats een kommetje op het druppelrooster. Draai de keuzeknop in de stand ☐|☐ en laat 1/3 van de oplossing door het apparaat lopen. Wacht 10 minuten terwijl het apparaat in de stand **ON** (Aan) staat, plaats een kommetje onder de stoompijp en draai de stoomknop linksom.

2. Allumez la machine et faites la chauffer. Placez un bol sur la grille égouttoir. Positionnez le bouton sur ☐|☐ et laissez passer 1/3 de la solution dans le système. Patientez 10 minutes sur la position « **ON** », placez un bol sous la buse vapeur et tournez le sélecteur de vapeur vers la gauche.



3. Drehen Sie den Wahlschalter in Stellung ☐|☐ und lassen Sie wieder 1/3 durch die Dampfdüse austreten. Warten Sie 10 Minuten, drehen Sie den Dampfgregler im Uhrzeigersinn und lassen Sie das letzte Drittel durch den Brühkopf fließen. Wiederholen Sie den Vorgang zweimal mit frischem Wasser, ohne Pausen.

3. Περιστρέψτε τον επιλογέα στη θέση ☐|☐ και αφήστε άλλο ένα 1/3 του διαλύματος να περάσει μέσα από το ακροφύσιο ατμού. Περιμένετε 10 λεπτά, περιστρέψτε τον ρυθμιστή ατμού δεξιόστροφα και αφήστε το τελευταίο 1/3 να περάσει μέσα από την κεφαλή βράσης. Επαναλάβετε τη διαδικασία δύο φορές με φρέσκο νερό, χωρίς παύσεις.

3. Draai de keuzeknop in de stand ☐|☐ en laat nog eens 1/3 door het stoommondstuk lopen. Wacht 10 minuten, draai de stoomknop rechtsom en laat de laatste 1/3 door de koffie-uitlaat lopen. Herhaal dit proces tweemaal met vers water, zonder onderbrekingen.

3. Positionnez le bouton sur ☐|☐ et laissez passer un autre 1/3 de la solution dans la buse vapeur. Patientez 10 minutes, tournez le sélecteur de vapeur vers la droite et laissez passer le dernier 1/3 dans le percolateur. Répétez deux fois l'opération avec de l'eau propre, sans faire de pause.

D
GR
NL
F

GB

D

A) Espresso-Temperatur ist zu niedrig:

- Führen Sie den Brühvorgang ohne Verwendung von Esspressopulver, jedoch mit Filter und Filterhalter durch, um das System vorzuheizen.
- Wärmen Sie die Tassen vor.
- Entkalken Sie das Gerät.

B) Die Durchflussgeschwindigkeit lässt merklich nach:

- Pressen Sie das Esspressopulver nicht zu fest in den Filter.
- Mahlen Sie das Esspressopulver nicht zu fein (Mahlgrad „mittel“).
- Entkalken Sie das Gerät.

C) Espresso tritt an der Seite des Filterhalters aus:

- Prüfen Sie den richtigen Sitz des Filterhalters.
- Drehen Sie den Filterhalter etwas fester in die Halterung.
- Reinigen Sie den Rand des Filterhalters von Esspressopulver.

D) Kein Espresso fließt heraus:

- Vergewissern Sie sich, dass der Wassertank gefüllt und richtig eingesetzt ist.
- Prüfen Sie den richtigen Sitz des Filterhalters.
- Vergewissern Sie sich, dass der Wahlschalter in die richtige Stellung gebracht wurde.
- Pressen Sie das Esspressopulver nicht zu fest in den Filter.
- Reinigen Sie den Brühfilter.
- Entkalken Sie das Gerät.

E) Die Crema ist nicht mehr so, wie sie sein sollte:

- Vergewissern Sie sich, dass sich genügend Esspressopulver im Filter befindet.
- Pressen Sie das Esspressopulver leicht.
- Reinigen Sie den Filter.

F) Beim Aufschäumen entsteht zu wenig Milchschaum:

- Verwenden Sie immer kühle, frische und fettarme Milch.
- Reinigen Sie die Dampfdüse.

G) Der Durchfluss nimmt zu:

- Das Esspressopulver wurde zu grob gemahlen.
- Vergewissern Sie sich, dass sich genügend Esspressopulver im Filter befindet.

H) Die Kaffeemaschine schaltet sich im laufenden Betrieb ab:

- Die Gerätepumpe besitzt eine Temperatursicherung als Überhitzungsschutz. Die Temperatursicherung unterbricht die Maschine, wenn diese zu lange in Betrieb ist oder die Pumpe ohne Wasser läuft.
- Drehen Sie den Wahlschalter in die Stellung „Aus“ und ziehen Sie den Netzstecker.
- Lassen Sie die Maschine mindestens 20 Minuten abkühlen. Füllen Sie Wasser ein.
- Stecken Sie den Netzstecker wieder ein und schalten Sie die Maschine ein. Falls das Gerät auch dann nicht funktioniert, wenden Sie sich bitte an die Kundenbetreuung.

GR

A) Η θερμοκρασία του εσπρέσσο είναι πολύ χαμηλή:

- Εκτελέστε τη διαδικασία βράσης χωρίς αλεσμένο καφέ, χρησιμοποιώντας όμως το φίλτρο και τη βάση του, για να προθερμάνετε το σύστημα.
- Προθερμάνετε τα φλιτζάνια.
- Πραγματοποιήστε αφαλάτωση στη συσκευή.

B) Η ταχύτητα της ροής μειώνεται εμφανώς:

- Μην πιέζετε υπερβολικά τον αλεσμένο καφέ στο φίλτρο.
- Ο καφές δεν πρέπει να είναι αλεσμένος υπερβολικά («μέτρια» λεπτότητα κόκκων).
- Πραγματοποιήστε αφαλάτωση στη συσκευή.

Γ) Ο εσπρέσσο ρέει από το πλάι της βάσης του φίλτρου:

- Βεβαιωθείτε ότι η βάση του φίλτρου έχει τοποθετηθεί σωστά.
- Σπρίζτε λίγο περισσότερο τη βάση του φίλτρου στην υποδοχή της περιστρεφοντάς την.
- Καθαρίστε τον αλεσμένο που έχει απομείνει στο χείλος της βάσης του φίλτρου.

Δ). Δεν εξέρχεται εσπρέσσο:

- Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού είναι γεμάτο και έχει τοποθετηθεί σωστά στη θέση του.
- Βεβαιωθείτε ότι η βάση του φίλτρου έχει τοποθετηθεί σωστά.
- Βεβαιωθείτε ότι ο επιλογέας είναι στραμμένος προς τα δεξιά στη θέση.
- Μην πιέζετε υπερβολικά τον αλεσμένο καφέ στο φίλτρο.
- Καθαρίστε το φίλτρο παρασκευής καφέ.
- Πραγματοποιήστε αφαλάτωση στη συσκευή.

Ε) Η κρέμα δεν παράγεται πλέον όπως θα έπρεπε:

- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετός αλεσμένος εσπρέσσο στο φίλτρο.
- Πιέστε ελαφρά τον αλεσμένο εσπρέσσο.
- Καθαρίστε το φίλτρο.

ΣΤ) Όταν ρίχνετε ατμό στο γάλα παράγεται ελάχιστο αφρόγαλα:

- Χρησιμοποιείτε πάντα κρύο, φρέσκο γάλα με χαμηλά λιπαρά.
- Καθαρίστε το ακροφύσιο ατμού.

Ζ) Η ροή αυξάνεται:

- Ο εσπρέσσο είναι αλεσμένος σε πολύ χοντρούς κόκκους.
- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετός αλεσμένος εσπρέσσο στο φίλτρο.

Η) Η μηχανή του καφέ απενεργοποιείται μόνη της κατά τη διάρκεια της λειτουργίας:

- Η αντλία της συσκευής είναι εξοπλισμένη με θερμοστάτη που την προστατεύει από υπερθέρμανση. Ο θερμοστάτης διακόπτει τη λειτουργία της μηχανής, εάν η μηχανή λειτουργεί πολύ ώρα ή αν η αντλία λειτουργεί χωρίς νερό.
- Περιστρέψτε τον επιλογέα στη θέση απενεργοποίησης off και αποσυνδέστε το βύσμα του καλωδίου από την πρίζα.
- Αφήστε τη μηχανή να κρυώσει για τουλάχιστον 20 λεπτά. Γεμίστε την με νερό.
- Συνδέστε ξανά τη συσκευή στην πρίζα και ανάψτε την. Αν η συσκευή εξακολουθεί να μη λειτουργεί, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών μας.

NL

A) De espressotemperatuur is te laag:

- Voer de procedure voor het zetten van koffie uit met het filter en de filterhouder maar dan zonder koffie te gebruiken, om het systeem voor te verwarmen.
- Verwarm de kopje voor.
- Ontkalk het apparaat.

B) De stroomsnelheid neemt aanzienlijk af:

- Druk de espressomaling niet te stevig aan in het filter.
- Maal de espressokoffie niet te fijn (gemiddelde maalgraad).
- Ontkalk het apparaat.

C) De espresso stroomt langs de zijkant van de filterhouder:

- Let erop dat de filterhouder correct is geplaatst.
- Draai de filterhouder iets steviger aan in het apparaat.
- Zorg dat er geen koffie op de rand van de filterhouder ligt.

D) Er komt geen espresso uit het apparaat:

- Controleer of het waterreservoir is gevuld en goed is geplaatst.
- Let erop dat de filterhouder correct is geplaatst.
- Zorg dat de keuzeknop in de juiste stand is gedraaid.
- Druk de espressomaling niet te stevig aan in het filter.
- Maak het filter schoon.
- Ontkalk het apparaat.

E) Het crèmelaagje ziet er niet meer uit zoals het hoort:

- Zorg dat het filter is gevuld met voldoende espressomaling.
- Druk de espressomaling licht aan.
- Maak het filter schoon

F) Er wordt te weinig schuim gemaakt bij het opschuimen van de melk:

- Gebruik altijd koude, verse, magere melk.
- Maak het stoommondstuk schoon.

G) De stroomsnelheid neem toe:

- De espresso is te grof gemalen.
- Zorg dat het filter is gevuld met voldoende espressomaling.

H) Het koffieapparaat schakelt zichzelf tijdens de werking uit:

- De pomp is uitgerust met een temperatuurzekerings die het apparaat beschermt tegen oververhitting. De temperatuurzekerings onderbreekt de werking van het apparaat als het apparaat te lang achtereen wordt gebruikt of als de pomp zonder water komt te staan.
- Draai de keuzeknop in de stand OFF (Uit) en haal de stekker uit het stopcontact.
- Laat het apparaat minstens 20 minuten afkoelen. Vul het apparaat met water.
- Sluit het apparaat aan op de netstroom en zet het aan. Als het apparaat nog steeds niet werkt, neemt u contact op met onze klantenserviceafdeling.

D
GR
NL
F

GB

F

A) La température de l'expresso est trop basse :

- Lancer la percolation sans utiliser de café moulu, mais en utilisant le filtre et le porte-filtre, afin de préchauffer le système.
- Préchauffez les tasses.
- Détartrez l'appareil

B) La vitesse de l'écoulement diminue de manière significative :

- Ne pressez pas le café moulu dans le filtre trop fortement.
- Ne broyez pas le café moulu trop fin (finesse « intermédiaire »).
- Détartrez l'appareil

C) L'expresso déborde par les côtés du porte-filtre :

- Vérifiez que le porte-filtre a été correctement installé.
- Tournez le porte-filtre un peu plus fort dans le support.
- Éliminez toutes traces de café coincé dans la monture du porte-filtre.

D) Aucun expresso ne sort :

- Vérifiez que le réservoir a bien été rempli et qu'il est correctement installé.
- Vérifiez que le porte-filtre a été correctement installé.
- Vérifiez que le bouton de sélection a été positionné correctement.
- Ne pressez pas le café moulu dans le filtre trop fortement.
- Nettoyez le filtre du percolateur.
- Détartrez l'appareil

E) La crème ne se forme pas comme elle le devrait :

- Vérifiez que le filtre contient suffisamment de café moulu.
- Pressez légèrement le café moulu.
- Nettoyez le filtre.

F) Le passage de la vapeur dans le lait ne génère pas assez de mousse :

- Utilisez toujours du lait écrémé, frais et froid.
- Nettoyez la buse vapeur.

G) Le débit augmente :

- Le café a été moulu trop grossièrement.
- Vérifiez que le filtre contient suffisamment de café moulu.

H) La cafetière s'éteint spontanément en cours de fonctionnement :

- La pompe de l'appareil est pourvue d'un fusible de protection contre les surchauffes. Le fusible interrompt le fonctionnement de l'appareil s'il fonctionne trop longtemps ou si la pompe vient à manquer d'eau.
- Positionnez le bouton de sélection sur « arrêt » puis débranchez la fiche de la prise.
- Laissez refroidir la machine pendant au moins 20 minutes. Remplissez le réservoir d'eau.
- Branchez l'appareil, puis rallumez-le. Si l'appareil ne fonctionne toujours pas, veuillez contacter notre service client.

D	Entsorgung Verpackungsmaterialien Die Verpackungsmaterialien sind umweltfreundlich und wiederverwertbar. Die Kunststoffteile tragen Kennzeichnungen, z.B. >PE<, >PS< usw. Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien entsprechend ihrer Kennzeichnung bei den kommunalen Entsorgungsstellen in den dafür vorgesehenen Sammelbehältern.	Altgerät  Das Symbol  an Produkt oder Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Es muss stattdessen bei der entsprechenden Sammelstelle für Recycling von Elektro- und Elektronikschrott abgegeben werden. Durch die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts können	negative Folgen für Umwelt und Gesundheit vermieden werden. Detaillierte Informationen zum Recyceln des Produkts bieten die Gemeinde, die Müllentsorgung oder der Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde.
GR	Απόρριψη Υλικά συσκευασίας Τα υλικά της συσκευασίας είναι φιλικά προς το περιβάλλον και μπορούν να ανακυκλωθούν. Τα πλαστικά εξαρτήματα προσδιορίζονται με επισημάνσεις, π.χ. >PE<, >PS<, κλπ. Παρακαλούμε απορρίψτε τα υλικά της συσκευασίας στον κατάλληλο κάδο, στα κέντρα συλλογής απορριμμάτων της περιοχής σας.	Παλαιά συσκευή  Το σύμβολο  στο προϊόν ή στη συσκευασία του υποδεικνύει ότι αυτό το προϊόν δεν μπορεί να αντιμετωπιστεί ως οικιακό απόβλητο. Πρέπει να το παραδώσετε στο κατάλληλο σημείο περισυλλογής, για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Διασφαλίζοντας ότι αυτό το προϊόν απορρίπτεται σωστά, θα συμβάλετε στην αποτροπή ενδεχόμενων	αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, που θα μπορούσαν διαφορετικά να προκληθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό των αποβλήτων αυτού του προϊόντος. Για λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, επικοινωνήστε με το αρμόδιο δημοτικό γραφείο, την υπηρεσία απόρριψης οικιακών αποβλήτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε το προϊόν.
NL	Verwijdering Verpakkingsmateriaal Het verpakkingsmateriaal is milieuvriendelijk en geschikt voor recycling. De kunststof onderdelen worden aangeduid door markeringen, bijvoorbeeld >PE<, >PS<, enzovoort. Gooi het verpakkingsmateriaal weg in de daarvoor bestemde afvalcontainer.	Oude apparaten  Het symbool  op het product of de verpakking geeft aan dat dit product niet als gewoon huisvuil mag worden behandeld. Het moet naar een inzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparatuur worden gebracht. Als u ervoor zorgt dat u dit product op de juiste wijze	weggooit, helpt u om mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de volksgezondheid, die kunnen worden veroorzaakt door het onjuist verwijderen van dit product, te voorkomen. Neem voor meer informatie over de recycling van dit product contact op met uw gemeente, het afvalbedrijf of de winkel waar u het product hebt aangeschaft.
F	Mise au rebut Matériaux d'emballage Les matériaux d'emballage sont sans danger pour l'environnement et recyclables. Les éléments en plastique sont identifiés par des marquages comme >PE<, >PS<, etc. Veuillez jeter les emballages dans les conteneurs appropriés de votre centre local de traitement des déchets.	Appareils usagés  Le symbole  sur le produit ou sur son emballage indique qu'il ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Il doit de préférence être confié à un centre de recyclage adapté au traitement des équipements électriques et électroniques. En vous assurant que ce produit est recyclé correctement, vous contribuerez à éviter les consé-	quences néfastes pour l'environnement et la santé que pourrait avoir une mauvaise gestion de ce produit en fin de vie. Pour plus d'informations sur le recyclage de ce produit, contactez votre commune, votre service de traitement des ordures ménagères, ou le magasin qui vous a vendu ce produit.



GB

Components

- A. OFF position
- B. ON position
- C. Power indicator light
- D. Heating indicator light
- E. Cup rest
- F. Water tank cover
- G. Water tank
- H. Coffee/hot water position
- I. Steam/hot water controller
- J. Steam/hot water nozzle
- K. Power cord & plug
- L. Steam position
- M. Selector dial (for espresso, steam or hot water)
- N. Brewing head
- O. Drip grid
- P. Drip tray
- Q. Filter holder
- R. 1 cup filter
- S. 2 cup filter
- T. Measuring spoon
- U. Tamper

Safety advice

GB

Read the following instruction carefully before using machine for the first time.

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- The appliance may only be connected to a power supply whose voltage and frequency comply with the specifications on the rating plate!
- Never use or pick up the appliance if
 - the supply cord is damaged,
 - the housing is damaged.
- The appliance must only be connected to an earthed socket. If necessary an extension cable suitable for 10 A can be used.
- If the appliance or the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified person, in order to avoid hazard.
- Always place the appliance on a flat, level surface.
- Never leave the appliance unattended while connected to the supply mains.
- The appliance must be switched off and the mains plug withdrawn each time after use, before cleaning and care.
- The appliance and accessories become hot during operation. Use only designated handles and knobs. Allow to cool down before cleaning or storage.
- The mains cable must not come into contact with any hot parts of the appliance.
- Do not remove the filter holder during the brewing process as the appliance is pressurised. **The risk of burns exists.**
- When the steam function is used there can be some hot water dripping from the brewing head. **DANGER! The water is hot, there is a risk for scalding.**
- When opening the steam valve there is a shot of hot water coming out. Be careful and open the steam valve slowly. **DANGER! The water is hot, there is a risk for scalding.**
- Do not immerse the appliance in water or any other liquid.
- Do not exceed the maximum filling volume as indicated on the appliances.
- Fill the water tank only with cold water, never with milk or other liquids.
- Do not use the appliance if the water tank has not been filled.
- Do not use the appliance without the drip tray or the drip grid.
- This appliance is intended for domestic use only. The manufacturer cannot accept any liability for possible damage caused by improper or incorrect use.

Getting started

GB



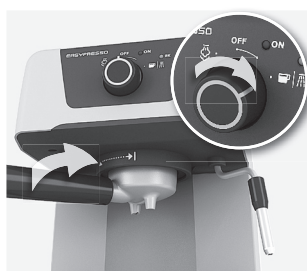
- 1. Place the machine on a flat surface** and fill the tank with cold water. (The machine must not be used with empty tank!) Plug the power cord into the mains. Turn the selector dial to the **ON** position.



- 2. When starting the machine for the first time**, place a bowl on the drip grid. When the green light turns on, the heating is finished. Turn the selector to ☕ position and let a full tank of water pass through the machine to rinse out the heating system.



- 3. Choose filter for one or two cups**, put it in the filter holder and fill it with ground coffee (one scoop for single espresso, two scoops for double). Press ground coffee firmly into the filter using the tamper.



- 4. Insert the filter holder into position.** Place one or two cups on the drip grid. The heating is finished and the machine is ready to make espresso when the green heating indicator light turns on. Turn the selector dial to ☕ position.



- 5. Espresso begins to flow** through the coffee outlet – turn the selector dial to **OFF** position when you have reached a desired amount. (The heating indicator light turns on and off, as the thermostat is keeping water at a correct temperature).



- 6. After the brewing** you can remove the filter holder. Twist it to the left and out of the retainer. Remove used coffee grounds from the filter by tapping it lightly against the edge of a waste basket. Take out the filter, clean it with water and dry it with a cloth.

D
GR
NL
F

GB

Additional features



GB

1. Steam can be used to froth milk or to heat liquids. Turn the selector dial to  position. When the green heating indicator light turns on, the machine is ready to produce steam. (Some water will come out of the brewing head, this is normal.)



2. Place a bowl under the steam nozzle and turn the steam controller **carefully** anti-clockwise (**A**). Some water will come out of the nozzle, followed by a **strong jet** of steam. Stop the jet by turning steam controller clockwise (**B**).



3. Immerse the steam nozzle in a heatproof container of milk/liquid, turn in a circular movement. (The nozzle should not touch the bottom of the container). Turn the steam controller anti-clockwise. Keep the nozzle in the container until you reach a desired amount of froth.

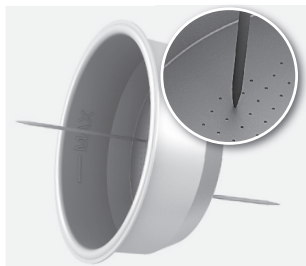


4. Place a bowl under the steam nozzle and turn the steam controller anti-clockwise for a few seconds, to remove hot water/milk from the steam nozzle. Turn the selector dial to the **OFF** position. Let the steam pipe cool down, then clean it with a cloth.

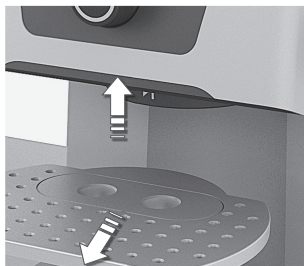


5. For hot water, place a cup under the steam nozzle, turn the selector dial to the  position and the steam controller anti-clockwise (**A**). Hot water comes out of the nozzle. To stop, turn back the selector dial to **OFF** position. Then, turn the steam controller clockwise (**B**).

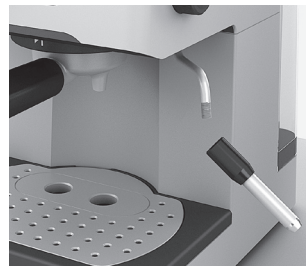
Cleaning and care



1. **Turn the machine off and let it cool down.** Wipe all outer surfaces with a damp cloth. Clean clogged holes in the filter and filter holder with a pin or small brush.



2. **Lift out the drip grid,** empty and rinse the drip tray. Wipe the tray and grid with a cloth before putting them back.



3. **Loosen the steam nozzle** and wash it under running water. Clean the steam pipe with a cloth. Lift out the water tank and rinse it under running water.



1. **Decalcifying** is recommended regularly, depending on water hardness. Remove brewing head (keep components together) before filling the tank with water/decalcifier according to product instructions. **Make sure the filter is properly tightened** when re-installing the components.



2. **Switch the machine on** and heat it up. Place a bowl on the drip grid. Turn the selector dial to the steam position and let 1/3 of the solution pass through the system. Wait for 10 minutes at **ON** position, put a bowl under the steam pipe and turn the steam controller anti-clockwise.



3. **Turn the selector dial** to the steam position and let another 1/3 pass through the steam nozzle. Wait for 10 minutes, turn the steam controller clockwise and let the last 1/3 pass through the brewing head. Repeat the process twice with fresh water, without pauses.

D
GR
NL
F

GB

Troubleshooting

GB

A) The espresso temperature is too low:

- Carry out the brewing procedure without using espresso grounds, but using the filter and filter holder, in order to preheat the system.
- Preheat the cups.
- Decalcify the appliance.

B) The flow speed decreases noticeably:

- Do not press the espresso grounds too firmly into the filter.
- Do not grind the espresso grounds too finely ("medium" fineness).
- Decalcify the appliance.

C) The espresso is flowing out of the side of the filter holder:

- Ensure that the filter holder has been placed correctly.
- Twist the filter holder a little more firmly into the retainer.
- Clean any espresso grounds away from the rim of the filter holder.

D) No espresso is coming out:

- Ensure that the water tank has been filled and is correctly in place.
- Ensure that the filter holder has been placed correctly.
- Ensure that the selector dial has been turned right to the position.
- Do not press the espresso grounds too firmly into the filter.
- Clean the brew filter.
- Decalcify the appliance.

E) The crema is no longer being produced as it should:

- Ensure that there are enough espresso grounds in the filter.
- Press the espresso grounds lightly.
- Clean the filter.

F) Too little milk froth is created when steaming milk:

- Always use cool, fresh, low-fat milk.
- Clean the steam nozzle.

G) The flow increases:

- The espresso grounds have been ground too rough.
- Ensure that there are enough espresso grounds in the filter.

H) The coffee machine switches itself off while operating:

- The appliance pump is equipped with a temperature fuse that protects it from overheating. The temperature fuse interrupts the machine's operation, if the machine is operated for too long or if the pump is run without water.
- Turn the selector dial to off position and remove the plug from the mains socket.
- Leave the machine to cool for at least 20 minutes. Fill up with water.
- Plug the appliance into the mains again and switch it on. If the appliance still does not work, please contact our Customer Care Department.

Disposal

Disposal

Packaging materials

The packaging materials are environmentally friendly and can be recycled. The plastic components are identified by markings, e.g. >PE<, >PS<, etc. Please dispose of the packaging materials in the appropriate container at the community waste disposal facilities.

Old appliance

The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative

consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

D
GR
NL
F

GB

Ⓛ Deutschland

Garantiebedingungen für Raumpflege-/Kleingeräte

Der Endabnehmer dieses Gerätes (Verbraucher) hat bei einem Kauf dieses Gerätes von einem Unternehmer (Händler) in Deutschland im Rahmen der Vorschriften über den Verbrauchsgüterkauf gesetzliche Rechte, die durch diese Garantie nicht eingeschränkt werden. Diese Garantie räumt dem Verbraucher also zusätzliche Rechte ein. Dies vorausgeschickt, leisten wir, Electrolux Hausgeräte Vertriebs GmbH, gegenüber dem Verbraucher **Garantie für dieses Gerät für den Zeitraum von 24 Monaten ab Übergabe** zu den folgenden Bedingungen:

1. Mit dieser Garantie haften wir dafür, dass dieses neu hergestellte Gerät im Zeitpunkt der Übergabe vom Händler an den Verbraucher die in unserer Produktbeschreibung für dieses Gerät aufgeführten Eigenschaften aufweist. Ein Mangel liegt nur dann vor, wenn der Wert oder die Gebrauchstauglichkeit dieses Gerätes erheblich gemindert ist, zeigt sich der Mangel nach Ablauf von sechs (6) Monaten ab dem Übergabezeitpunkt, so hat der Verbraucher nachzuweisen, dass das Gerät bereits im Übergabezeitpunkt mangelhaft war. Nicht unter diese Garantie fallen Schäden oder Mängel aus nicht vorschriftsmäßiger Handhabung sowie Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen.
2. Dieses Gerät fällt nur dann unter diese Garantie, wenn es in einem der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union gekauft wurde, es bei Auftreten des Mangels in Deutschland betrieben wird und Garantieleistungen auch in Deutschland erbracht werden können. Mängel müssen uns innerhalb von zwei (2) Monaten nach dessen Kenntnis angezeigt werden. Es kann keine Garantie übernommen werden, für nutzungsbedingte Schäden an Verschleißteilen, sowie Schäden infolge übermäßiger Beanspruchung und aufgrund unsachgemäßer Handhabung.
3. Mängel dieses Gerätes werden wir innerhalb angemessener Frist nach Mitteilung des Mangels unentgeltlich beseitigen; die zu diesem Zweck erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Arbeits- und Materialkosten werden von uns getragen. Über diese Nachbesserung hinausgehende Ansprüche werden durch diese Garantie dem Verbraucher nicht eingeräumt.
4. Im Garantiefall ist das Gerät vom Verbraucher an die für seinen Wohnort zuständige Electrolux-Zentralwerkstatt zu versenden, wobei das Gerät gut zu verpacken ist und die vollständige Anschrift des Verbrauchers zusammen mit einer kurzen Fehlerbeschreibung in das Paket zu legen ist. Zum Nachweis des Garantie-Anspruchs ist der Sendung der Original-Kaufbeleg (Kassenzettel, Rechnung) beizufügen.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung noch einen Neubeginn der Garantiezeit für dieses Gerät; ausgewechselte Teile gehen in unser Eigentum über.
6. Mängelansprüche aus dieser Garantie verjähren in zwei (2) Jahren ab dem Zeitpunkt der Übergabe des Gerätes vom Händler an den Verbraucher, der durch den Original-Kaufbeleg (Kassenzettel, Rechnung) zu belegen ist; wenn dieses Gerät gewerblich genutzt wird, beträgt die Verjährungsfrist sechs (6) Monate.

In **Deutschland** stehen wir Ihnen für Fragen, Anregungen oder bei Problemen rund um unsere Raumpflegegeräte und Kleingeräte montags bis freitags von 8 bis 18 Uhr zur Verfügung.

Electrolux-ServiceLine: 01805-30 60 80*

*aus dem Festnetz der Deutschen Telekom Euro 0,14/Min.

Fax: 0911-323-49 1930

E-Mail: service.kleingeraete@electrolux.de

Sollte dieses Gerät wider Erwarten nicht funktionieren, erfolgt in unserer Zentralwerkstatt eine kompetente und fachkundige Instandsetzung.

Electrolux Kleingeräte-Zentralwerkstatt

Firma Trepesch GmbH

Steinstraße 19

90419 Nürnberg

Electrolux Hausgeräte Vertriebs GmbH, Fürther Straße 246, D-90429 Nürnberg

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓ'ΗΣΗΣ'

Το πιστοποιητικό αυτό δεν βλάπτει τα δικαιώματα που προβλέπονται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 1999/44/EC και την Ελληνική νομοθεσία για τα οποία ο Καταναλωτής είναι και παραμένει κάτοχος.

Διάρκεια και όροι ισχύος της εγγύησης

Η Εταιρεία εγγυάται την καλή λειτουργία της συσκευής, σύμφωνα με τις προδιαγραφές του Κατασκευαστή, και την μη ανεπάρκεια των υλικών που χρησιμοποιήθηκαν για την κατασκευή της. Κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης η εταιρεία δεσμεύεται να επαναφέρει τη συσκευή σε ομαλή λειτουργία, επισκευάζοντας ή αντικαθιστώντας κάθε τυχόν ελαττωματικό μέρος χωρίς χρέωση στον Καταναλωτή.

Η εγγύηση έχει διάρκεια 24 μήνες από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής και για να έχει πλήρη ισχύ θα πρέπει:

- η ημερομηνία αγοράς να αποδεικνύεται από θεωρημένο έγγραφο αγοράς (τιμολόγιο ή απόδειξη λιανικής) στο οποίο να αναγράφονται το όνομα του πωλητή, η ημερομηνία αγοράς και τα στοιχεία ταυτότητας της συσκευής (είδος, τυπολογία).
- η συσκευή να χρησιμοποιείται για οικιακούς σκοπούς και σε κάθε περίπτωση όχι στα πλαίσια επιχειρηματικών και επαγγελματικών δραστηριοτήτων.
- όλες οι εργασίες εγκατάστασης και σύνδεσης της συσκευής στα δίκτυα ενέργειας (ηλεκτρισμού, ύδρευσης, αερίου) να γίνονται ακολουθώντας λεπτομερώς τις οδηγίες που αναγράφονται στις Οδηγίες Χρήσης και στα ενδεχόμενα Έγγραφα Οδηγιών για την εγκατάσταση.
- όλες οι εργασίες χρήσης της συσκευής, όπως και η περιοδική συντήρηση να γίνονται σύμφωνα με τις οδηγίες και τους όρους που αναγράφονται στο Βιβλίο με τις Οδηγίες Χρήσης.
- οποιαδήποτε επισκευή ή γενικά επέμβαση να πραγματοποιείται από προσωπικό των Εξουσιοδοτημένων από την εταιρεία Κέντρων Τεχνικής Εξυπηρέτησης και τα ανταλλακτικά που χρησιμοποιούνται να είναι τα γνήσια.

Ο Καταναλωτής μπορεί να απευθύνεται στα τμήματα Τεχνικής Εξυπηρέτησης της εταιρείας ή το πλησιέστερο Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Εξυπηρέτησης.

Η ενδεχόμενη επισκευή ή αντικατάσταση μερών της συσκευής ή της ίδιας της συσκευής δεν παρατείνουν την διάρκεια της παρούσας εγγύησης, η οποία συνεχίζει, σε κάθε περίπτωση, έως την λήξη των 24 μηνών .

Όροι εξαιρέσεως

Δεν καλύπτονται από την παρούσα Εγγύηση οι επεμβάσεις, οι επισκευές και τα ενδεχόμενα ανταλλακτικά μέρη που θα αποδειχθούν ελαττωματικά λόγω:

- εσφαλμένης εγκατάστασης
- ακαταλληλότητας συνθηκών λειτουργίας (χαρακτηριστικά, ιδιότητες και σύσταση των προϊόντων ενέργειας)
- αμέλειας και απροσεξίας κατά την χρήση
- μη τήρησης των Οδηγιών Χρήσης και Συντήρησης
- συντήρησης ή επισκευών οι οποίες έγιναν από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό
- χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών και αναλωσίμων
- ζημιών κατά την μεταφορά της συσκευής
- ζημιών από περιστατικά και/ή γεγονότα που προήλθαν λόγω ανωτέρας βίας

Η παρούσα Εγγύηση δεν επεκτείνεται στις συσκευές που πωλούνται ή χρησιμοποιούνται σε μία ξένη χώρα.

Συνεπώς, σε περίπτωση που κατά την διάρκεια της εγγύησης γίνει μια τεχνική επέμβαση ή επισκευή από το προσωπικό των τμημάτων Τεχνικής Εξυπηρέτησης ή των Εξουσιοδοτημένων Κέντρων Τεχνικής Εξυπηρέτησης της εταιρείας μας, κατόπιν αιτήσεως του καταναλωτή, σχετικά με όσα αναφέρονται παραπάνω, το κόστος επέμβασης και των ανταλλακτικών θα επιβαρύνουν εξΥ ολοκλήρου τον Καταναλωτή.

Περιορισμοί της ευθύνης του Κατασκευαστή

Ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνης για ενδεχόμενες βλάβες που μπορεί να προέρχονται, άμεσα ή έμμεσα, από άτομα, πράγματα ή ζώα, λόγω μη τήρησης όλων των οδηγιών που αναγράφονται στο σχετικό Βιβλίο Οδηγιών Χρήσης και που αναφέρονται ειδικά στο ζήτημα εγκατάστασης, χρήσης και συντήρησης της συσκευής.

Electrolux Service sa

Service και Ανταλλακτικά

Θεσσαλονίκη: Λήμνου 4 Τηλ. 2310 561970-3, 2310 561981-2

Αθήνα: Αγ. Γερασίμου 2 & Τριών Ιεραρχών 1, Άλιμος Τηλ. 210 9854876-7

Garantievoorwaarden

Onze producten worden met de grootst mogelijke zorgvuldigheid geproduceerd. Desondanks kan het voorkomen dat er een defect optreedt. Onze servicedienst zal dit op verzoek herstellen, zowel binnen als buiten de garantietermijn. De levensduur van het product wordt daardoor niet negatief beïnvloed.

Onderstaande garantievoorwaarden zijn gestoeld op de EU Richtlijn 99/44/EG en het Burgerlijk Wetboek. De daaruit voortvloeiende rechten blijven onverlet. Ook de garantieverplichtingen van de verkoper naar de eindgebruiker blijven onaangetast.

Voor dit product verlenen wij garantie volgens onderstaande voorwaarden:

1. Wij verhelpen kosteloos met inachtneming van de voorwaarden 2 tot en met 15 gebreken aan het product die zich openbaren binnen 24 maanden vanaf de datum van levering aan de eindgebruiker. In geval van professioneel of daarmee gelijk te stellen gebruik is de garantie beperkt tot 12 maanden. Voor tweedehands producten geldt eveneens een termijn van 12 maanden.
2. De garantieprestatie houdt in dat het product kosteloos wordt teruggebracht in de toestand die het had voor het defect optrad. Gebrekkige onderdelen worden hersteld of vervangen. Kosteloos vervangen onderdelen worden ons eigendom.
3. Het gebrek moet terstond gemeld worden om mogelijke verdere schade te voorkomen. De garantieaanspraak vervalt indien het gebrek niet binnen twee maanden na vaststelling is gemeld.
4. Voor een beroep op garantie dient het aankoopbewijs met aankoop- en/of leveringsdatum te worden overlegd. Bij ontbreken daarvan dient ander overtuigend bewijs te worden overlegd.
5. De garantie heeft geen betrekking op schade aan kwetsbare onderdelen, zoals (vitrokeramisch) glas, kunststof, rubber, die ontstaan is door onzorgvuldig gebruik
6. De garantie heeft geen betrekking op kleine afwijkingen van de gestelde kwaliteit die voor de waarde en deugdelijkheid van het product onbeduidend zijn.
7. De garantie geldt evenmin voor schade veroorzaakt door:
 - a. chemische en elektrochemische inwerking van water,
 - b. abnormale milieuomstandigheden in het algemeen,
 - c. voor het product oneigenlijke bedrijfsomstandigheden,
 - d. contact met agressieve stoffen.
8. De garantie heeft geen betrekking op gebreken door transportschade die buiten onze verantwoordelijkheid is ontstaan, niet-vakkundige installatie of montage, verkeerd gebruik, gebrekkig onderhoud, of het niet in acht nemen van de gebruiks- of montageaanwijzingen.
9. Het recht op garantie vervalt wanneer het defect werd veroorzaakt door herstelling of ingrepen door derden die niet bevoegd of niet deskundig zijn, of wanneer het product voorzien werd van toebehoren of onderdelen die niet origineel zijn en daardoor een defect veroorzaken.

10. Producten die gemakkelijk kunnen worden vervoerd dienen te worden overhandigd aan of gezonden naar onze servicedienst. Herstelling ter plaatse kan slechts worden gevraagd voor grote of ingebouwde producten.
11. Indien het product zodanig is ingebouwd, ondergebouwd, opgehangen of geplaatst dat de benodigde tijd voor het in- en uitbouwen samen meer dan 30 minuten bedraagt, worden de hierdoor ontstane extra kosten aan de gebruiker in rekening gebracht. Schade die ontstaat door abnormale in- of uitbouw komt ten laste van de gebruiker.
12. Indien binnen de garantieperiode de herstelling van hetzelfde defect herhaaldelijk mislukt of de herstellingskosten disproportioneel zijn wordt in overleg met de gebruiker een gelijkwaardige vervanging geleverd. In geval van vervanging behouden we ons het recht voor om een vergoeding te rekenen naar rato van de verstreken gebruiksperiode.
13. Herstelling onder garantie heeft geen verlenging van de garantietermijn noch aanvang van een nieuwe garantietermijn tot gevolg.
14. Op herstellingen geven wij een garantie van 12 maanden, uitsluitend op hetzelfde gebrek.
15. Verdere of andere aanspraken, in het bijzonder vergoeding van schade ontstaan buiten het product, zijn uitgesloten voor zover een aansprakelijkheid niet wettelijk is vastgelegd.
16. In geval van aansprakelijkheid zal een vergoeding de aankoopwaarde van het product niet overtreffen, tenzij wettelijk anders is bepaald.

Deze garantievoorwaarden gelden voor in Nederland gekochte en/of in gebruik zijnde producten. Indien een product naar het buitenland wordt gebracht dient de gebruiker na te gaan of het product voldoet aan de technische voorwaarden (o.a. spanning, frequentie, installatievoorschriften, gassoort, klimaatomstandigheden) in het betreffende land. Voor in het buitenland aangeschafte producten dient de gebruiker zich te vergewissen van de bepalingen in Nederland. Noodzakelijke of gewenste aanpassingen vallen niet onder de garantie, en kunnen niet altijd worden aangebracht.

Ook na afloop van de garantietermijn staat onze servicedienst u ter beschikking.

Adres Servicedienst:
Electrolux Service
Vennootsweg 1
2404 CG ALPHEN AAN DEN RIJN
Tel : +31.1.72.468.508 Fax : +31.1.72.468.583
NEDERLAND

Electrolux Service
Bergensesteenweg 719
1502 LEMBEEK
Tel : +32.2.363.05.49 Fax : +32.2.363.03.44
BELGIE

Ⓐ Österreich

Garantiebedingungen für Raumpflege-/Kleingeräte

Der Endabnehmer dieses Gerätes (Verbraucher) hat bei einem Kauf dieses Gerätes von einem Unternehmer (Händler) in Österreich im Rahmen der Vorschriften über den Verbrauchsgüterkauf gesetzliche Rechte, die durch diese Garantie nicht eingeschränkt werden. Diese Garantie räumt dem Verbraucher also zusätzliche Rechte ein. Dies vorausgeschickt, leisten wir, Electrolux Hausgeräte GmbH, gegenüber dem Verbraucher **Garantie für dieses Gerät für den Zeitraum von 24 Monaten ab Übergabe** zu den folgenden Bedingungen:

1. Mit dieser Garantie haften wir dafür, dass dieses neu hergestellte Gerät im Zeitpunkt der Übergabe vom Händler an den Verbraucher die in unserer Produktbeschreibung für dieses Gerät aufgeführten Eigenschaften aufweist. Ein Mangel liegt nur dann vor, wenn der Wert oder die Gebrauchstauglichkeit dieses Gerätes erheblich gemindert ist, zeigt sich der Mangel nach Ablauf von sechs (6) Monaten ab dem Übergabezeitpunkt, so hat der Verbraucher nachzuweisen, dass das Gerät bereits im Übergabezeitpunkt mangelhaft war. Nicht unter diese Garantie fallen Schäden oder Mängel aus nicht vorschriftsmäßiger Handhabung sowie Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen.
2. Dieses Gerät fällt nur dann unter diese Garantie, wenn es in einem der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union gekauft wurde, es bei Auftreten des Mangels in Österreich betrieben wird und Garantieleistungen auch in Österreich erbracht werden können. Mängel müssen uns innerhalb von zwei (2) Monaten nach dessen Kenntnis angezeigt werden. Es kann keine Garantie übernommen werden, für nutzungsbedingte Schäden an Verschleißteilen, sowie Schäden infolge übermäßiger Beanspruchung und aufgrund unsachgemäßer Handhabung.
3. Mängel dieses Gerätes werden wir innerhalb angemessener Frist nach Mitteilung des Mangels unentgeltlich beseitigen; die zu diesem Zweck erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Arbeits- und Materialkosten werden von uns getragen. Über diese Nachbesserung hinausgehende Ansprüche werden durch diese Garantie dem Verbraucher nicht eingeräumt.
4. Im Garantiefall ist das Gerät vom Verbraucher an die für seinen Wohnort zuständige Electrolux-Vertragswerkstatt zu versenden, wobei das Gerät gut zu verpacken ist und die vollständige Anschrift des Verbrauchers zusammen mit einer kurzen Fehlerbeschreibung in das Paket zu legen ist. Zum Nachweis des Garantie-Anspruchs ist der Sendung der Original-Kaufbeleg (Kassenzettel, Rechnung) beizufügen.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung noch einen Neubeginn der Garantiezeit für dieses Gerät; ausgewechselte Teile gehen in unser Eigentum über.
6. Mängelansprüche aus dieser Garantie verjähren in zwei (2) Jahren ab dem Zeitpunkt der Übergabe des Gerätes vom Händler an den Verbraucher, der durch den Original-Kaufbeleg (Kassenzettel, Rechnung) zu belegen ist; wenn dieses Gerät gewerblich genutzt wird, beträgt die Verjährungsfrist sechs (6) Monate.

In **Österreich** stehen wir Ihnen für Fragen, Anregungen oder bei Problemen rund um unsere Raumpflegegeräte und Kleingeräte montags bis freitags von 8 bis 18 Uhr zur Verfügung.

Electrolux-Serviceline:

Für Produktservice: 0810-955 200*

*aus dem Festnetz der TELEKOM AUSTRIA Euro 0,10/Min.

Fax: +49 911-323-49 1930

E-Mail: service.kleingeraete@electrolux.de

Sollte dieses Gerät wider Erwarten nicht funktionieren, erfolgt in unserer Zentralwerkstatt eine kompetente und fachkundige Instandsetzung.

Informationen bezüglich der für Sie zuständigen Vertragswerkstatt erhalten Sie unter nachfolgender Serviceline:

Reparaturservice: 0810-955 400*

*aus dem Festnetz der TELEKOM AUSTRIA Euro 0,10/Min.

**Electrolux Hausgeräte GmbH, Bodenpflege und Kleingeräte
Herziggasse 3, A-1230 Wien**

België

Waarborgvoorwaarden

Onze toestellen worden met de grootst mogelijke zorgvuldigheid geproduceerd. Desondanks kan het voorkomen dat er een defect optreedt. Onze klantendienst zal dit op verzoek herstellen, zowel binnen als buiten de waarborgtermijn. De levensduur van het toestel wordt daardoor niet negatief beïnvloed.

Onderstaande waarborgvoorwaarden zijn gestoeld op de EU Richtlijn 99/44/EG en het Burgerlijk Wetboek. De daaruit voortvloeiende recht ten blijven onverlet.

Ook de waarborgverplichtingen van de verkoper naar de eindgebruiker blijven onaangetast.

Voor dit toestel verlenen wij waarborg volgens onderstaande voorwaarden:

1. Wij verhelpen kosteloos met inachtneming van de voorwaarden 2 tot en met 15 gebreken aan het toestel die zich openbaren binnen 24 maanden vanaf de datum van levering aan de eindgebruiker. In geval van professioneel of daarmee gelijk te stellen gebruik is de waarborg beperkt tot 12 maanden. Voor tweedehands toestellen geldt eveneens een termijn van 12 maanden.
2. De waarborgprestatie houdt in dat het toestel kosteloos wordt teruggebracht in de toestand die het had voor het defect optrad. Gebrekkige wisselstukken worden hersteld of vervangen. Kosteloos vervangen wisselstukken worden ons eigendom.
3. Het gebrek moet terstond gemeid worden, om mogelijke verdere schade te voorkomen. De garantieaanspraak vervalt indien het gebrek niet binnen twee maanden na vaststelling is gemeid.
4. Voor een beroep op waarborg dient het aankoopbewijs met aankoop- en/of leveringsdatum te worden overgelegd.
5. De waarborg heeft geen betrekking op schade aan kwetsbare wisselstukken, zoals (vitrokera-misch) glas, kunststof, rubber, die ontstaan is door onzorgvuldig gebruik.
6. De waarborg heeft geen betrekking op kleine afwijkingen van de gestelde kwaliteit die voor de waarde en deugdelijkheid van het toestel onbeduidend zijn.
7. De waarborg geldt evenmin voor schade veroorzaakt door:
 - chemische en elektrochemische inwerking van water,
 - abnormale milieuomstandigheden in het algemeen
 - voor het toestel oneigenlijke bedrijfsomstandigheden
 - contact met agressieve stoffen.
8. De waarborg heeft geen betrekking op gebreken door transportschade die buiten onze verantwoordelijkheid is ontstaan, niet vakkundige installatie of montage, verkeerd gebruik, gebrekkig onderhoud, of het niet in acht nemen van de gebruiks- of montageaanwijzingen.
9. Het recht op waarborg vervalt wanneer het defect werd veroorzaakt door herstelling of ingrepen door derden die niet bevoegd of niet deskundig zijn, of wanneer het toestel voorzien werd van toebehoren of wisselstukken die niet origineel zijn en daardoor een defect veroorzaken.
10. Toestellen die gemakkelijk kunnen worden vervoerd dienen te worden overhandigd of gezonden naar onze klantendienst. Herstelling ter plaatse kan slechts worden gevraagd voor grote of ingebouwde toestellen.
11. Indien het toestel zodanig is ingebouwd, ondergebouwd, opgehangen of geplaatst dat de benodigde tijd voor het in- en uitbouwen samen meer dan 30 minuten bedraagt, dan word en de hierdoor ontstane extra kosten aan de gebruiker in rekening gebracht. Schade die ontstaat door abnormale in- of uitbouw komt ten laste van de gebruiker.
12. Indien binnen de waarborgperiode de herstelling van hetzelfde gebrek meermaals mislukt of de herstellingskosten disproportioneel zijn wordt in overleg met de gebruiker een gelijkwaardige vervanging geleverd. In geval van vervanging behouden we ons het recht voor om een vergoeding te rekenen naar rato van de verstreken gebruikstermijn.
13. Herstelling onder waarborg heeft geen verlenging van de waarborgtermijn noch aanvang van een nieuwe waarborgtermijn tot gevolg.
14. Op herstellingen geven wij een waarborg van 6 maanden, uitsluitend op hetzelfde gebrek.
15. Verdere of andere rechten, in het bijzonder vergoeding van schade ontstaan buiten het toestel, zijn uitgesloten voor zover een aansprakelijkheid niet wettelijk is vastgelegd. In geval van aansprakelijkheid zal een vergoeding de aankoopwaarde van het toestel niet overtreffen.

Deze waarborgvoorwaarden gelden voor in België gekochte en/of in gebruik zijnde toestellen. Indien een toestel naar het buitenland wordt gebracht dient de gebruiker na te gaan of het toestel voldoet aan de technische voorwaarden (o.a. spanning, frequentie, installatievoorschriften, gassoort, klimaatomstandigheden) in het betreffende land. Voor in het buitenland aangeschafte toestellen dient de gebruiker zich zelf te vergewissen van de bepalingen in België. Noodzakelijke of gewenste aanpassingen vallen niet onder de waarborg, en kunnen niet altijd worden aangebracht.

Ook na afloop van de waarborgtermijn staat onze klantendienst u ter beschikking.

Adres Klantendienst:
Electrolux Home Products Belgium
Divisie Floor Care
Bergensesteenweg, 719
1502 LEMBEEK
Tel.: 02/363 05 41

Belgique

DÉCLARATION DE CONDITIONS DE GARANTIE

Nos appareils sont produits avec le plus grand soin. Malgré cela, un défaut peut toujours se présenter. Notre service clientèle se chargera de réparer ceci sur demande, pendant ou après la période de garantie. La durée de vie de l'appareil n'en sera pas pour autant amputée.

La présente déclaration de conditions de garantie est basée sur la Directive de l'Union Européenne 99/44/CE et les dispositions du Code Civil. Les droits légaux dont le consommateur dispose au titre de cette législation ne peuvent être altérés par la présente déclaration de conditions de garantie. Cette déclaration ne se substitue pas aux obligations de garantie contractées par le Vendeur à l'égard de l'Acquéreur final lors de la passation du contrat vente.

L'appareil est garanti dans le cadre et dans le respect des conditions suivantes :

1. Compte tenu des dispositions stipulées aux paragraphes 2 à 15, nous remédierons sans frais à toute défectuosité existante lors de la livraison et qui se manifeste au cours de la période de 24 mois à compter de la date de livraison de l'appareil au premier consommateur final. La période de garantie est de 12 mois pour les appareils utilisés à des fins professionnelles ou de façon équivalente. La période de garantie est aussi de 12 mois pour les appareils d'occasion.
2. La prestation sous garantie implique que l'appareil est remis sans frais dans l'état qu'il avait avant que ne survienne la défectuosité. Les composants défectueux sont remplacés ou réparés. Les composants remplacés sans frais deviennent notre propriété.
3. Afin d'éviter des dommages plus sévères, la défectuosité doit immédiatement être portée à notre connaissance. Sous peine de déchéance de la garantie, la défectuosité doit être portée à notre connaissance au plus tard avant la fin du 2^{ème} mois de sa survenance.
4. L'application de la garantie est soumise à la production par le consommateur des preuves d'achat avec la date d'achat et/ou la date de livraison.
5. La garantie n'est pas applicable dans le cas de dégâts causés à des éléments cassables, tels que le verre (vitrocéramique), les matières synthétiques ou le caoutchouc, et qui résultent d'une mauvaise manipulation.
6. Il ne peut pas être fait appel à la garantie pour des anomalies bénignes qui n'affectent pas la valeur et la solidité générales de l'appareil.
7. L'obligation de garantie perd ses effets lorsque les défectuosités sont causées par :
 - une réaction chimique ou électrochimique provoquée par l'eau,
 - des contraintes environnementales anormales en général,
 - des conditions de fonctionnement inadéquates,
 - un contact avec des matières hostiles.
8. La garantie ne s'applique pas lorsque les défectuosités sont dues à des conditions de transport inadéquates, survenues en dehors de notre responsabilité, lorsqu'elles sont la suite d'installation ou de montage ne respectant pas les règles de l'art, ou lorsqu'elles sont la conséquence d'une mauvaise utilisation ou d'un défaut d'entretien.

9. Ne sont pas couvertes par la garantie, les défauts qui proviennent de réparations ou d'interventions pratiquées par des personnes non qualifiées ou incompetentes, ou qui ont pour cause l'adjonction d'accessoires ou de pieces de rechange non d'origine.
10. Les appareils aisement deplaçables doivent être delivrés ou envoyés au service clientèle. Les interventions à domicile ne peuvent s'entrevoir que pour des appareils difficilement transportables ou pour des appareils encastrables.
11. Dans les cas d'appareils encastrés, sous-encastrés, fixés, ou suspendus de telle sorte que leur depose et repose prennent plus d'une demi-heure, les frais de prestations qui s'en dérivent seront mis à charge de l'utilisateur. Les dommages connexes qui pourraient être causés par ces opérations de depose et repose sont à charge de l'utilisateur.
12. Si au cours de la période de garantie, une même défaut se produit à diverses reprises, ou si les frais de réparations sont jugés disproportionnés, le remplacement de l'appareil défectueux par un autre de même valeur peut être accompli en concertation avec le consommateur, moyennant sa participation financière prenant en compte la période d'utilisation écoulée.
13. Le recours à la garantie n'entraîne pas de prolongation de la période normale de garantie, ni le départ d'un nouveau cycle de garantie.
14. Nous octroyons une garantie de 6 mois sur les réparations, limitée à la même défaut.
15. Hormis les cas où une responsabilité est imposée légalement, cette déclaration de conditions de garantie exclut toute indemnisation de dommages extérieurs à l'appareil dont le consommateur voudrait faire prévaloir les droits. L'indemnisation ne dépassera pas la valeur d'achat de l'appareil, sauf si la loi le prévoit autrement.

Ces conditions de garantie sont valables uniquement pour des appareils achetés et utilisés en Belgique. Pour les appareils exportés, l'utilisateur doit d'abord s'assurer qu'ils satisfont aux conditions techniques (p. ex. : la pression, la fréquence, les prescriptions d'installation, le gaz, etc.) pour le pays respectif, et qu'ils supportent les conditions climatiques et environnementales locales. Pour les appareils achetés à l'étranger, l'utilisateur doit d'abord s'assurer qu'ils répondent bien aux conditions techniques pour la Belgique. Des adaptations indispensables ou souhaitables ne sont pas couvertes par la garantie et ne sont pas dans tous les cas possibles.

Le service clientèle se tient à également à votre disposition après expiration de la période de garantie.

Adresse de notre service clientèle:

Electrolux Home Products Belgium
Division Floor Care
Bergensesteenweg, 719
1502 LEMBEEK
Tel.: 02/363 05 41



 Printed on recycled paper

Electrolux Hausgeräte Vertriebs GmbH
Fürther Strasse 246
D-90429 Nürnberg
Germany

Share more of our thinking at www.electrolux.com

3840AEA11002020909